



Distr.
GENERAL

A/51/297
19 August 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
Пункт 22 предварительной повестки дня*

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
И ОРГАНИЗАЦИЕЙ АМЕРИКАНСКИХ ГОСУДАРСТВ

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

| | <u>Пункты</u> | <u>Стр.</u> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------|
| I. ВВЕДЕНИЕ | | 1 |
| 3 | | |
| II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 49/5 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ | | |
| A. Совместная деятельность | 2 - 6 | 3 |
| B. Консультации и обмен информацией | 7 - 14 | 4 |
| C. Информация, представленная системой Организации Объединенных Наций | 15 | 5 |
| 1. Секретариат Организации Объединенных Наций- 28 | 5 | |
| 2. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека | 29 | 8 |
| 3. Университет Организации Объединенных Наций | 30 8 | |

* A/51/150.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

| | <u>Пункты</u> | <u>Стр.</u> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------|
| 4. Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна | 31 - 37 | 9 |
| 5. Мировая продовольственная программа | 38 - 40 | 10 |
| 6. Международный комитет по контролю над наркотиками | 41 - 44 | 11 |
| 7. Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин | 45 - 53 | 12 |
| 8. Организация Объединенных Наций в области образования, науки и культуры | 54 - 58 | 13 |
| 9. Международная организация гражданской авиации | 59 | 14 |
| 10. Международный валютный фонд | 60 | 14 |
| 11. Международная морская организация | 61 - 62 | 14 |
| 12. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию | 63 - 67 | 15 |

Приложение

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Соглашение о сотрудничестве между Секретариатом Организации Объединенных Наций и Генеральным секретариатом Организации американских государств | 17 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Организацией американских государств (ОАГ) подготовлен в соответствии с пунктом 11 резолюции 49/5 Генеральной Ассамблеи от 21 октября 1994 года и содержит информацию о мерах, принятых с целью осуществления этой резолюции.

II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 49/5 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

A. Совместная деятельность

2. Совместная Международная гражданская миссия Организации Объединенных Наций/ОАГ в Гаити (МГМГ) по-прежнему является главным механизмом сотрудничества между двумя организациями. Мандат компонента Организации Объединенных Наций МГМГ был учрежден резолюцией 47/20 в Генеральной Ассамблеи от 20 апреля 1993 года и был впоследствии продлен в резолюциях 48/275 от 8 июля 1994 года, 49/27 В от 12 июля 1995 года и 50/86 В от 19 апреля 1996 года.

3. Координация операций МГМГ по-прежнему осуществляется Совместной рабочей группой по МГМГ, в состав которой входят представители Секретариата Организации Объединенных Наций, в том числе Департамента по политическим вопросам, Департамента операций по поддержанию мира, Управления по правовым вопросам и Департамента по вопросам администрации и управления, а также представители Генерального секретариата ОАГ.

4. Директор-исполнитель МГМГ подотчетен Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций через посредство его Специального представителя и непосредственно Генеральному секретарю ОАГ. Специальный представитель Генерального секретаря по Гаити отвечает за координацию деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити (МООНПГ), которая заменила Миссию Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ) 1 июля 1996 года в соответствии с резолюцией 1063 (1996) Совета Безопасности от 28 июня 1996 года, и МГМГ. Знание сотрудниками МГМГ местной специфики, опыт работы на местах и языковые навыки были весьма полезными для деятельности как МООНГ, так и МООНПГ. На всех уровнях миссий были созданы механизмы с целью содействия координации и обмену информацией. МГМГ тесно сотрудничает, в частности, с компонентом гражданской полиции МООНПГ в вопросах, касающихся содержания в заключении и обращения с заключенными, а также в других вопросах в области прав человека, включая подготовку в области прав человека сотрудников Гаитянской национальной полиции. МООНПГ оказывает административную и материально-техническую поддержку МГМГ, в то время как Департамент операций по поддержанию мира и Департамент по политическим вопросам обеспечивают поддержку обеих миссий из Нью-Йорка.

5. В рамках своего сотрудничества в Гаити обе организации активно взаимодействовали с целью оказания поддержки проведению выборов в законодательные и муниципальные органы (июнь-октябрь 1995 года) и президентских выборов (декабрь 1995 года). В соответствии с достигнутой между ними договоренностью Организация Объединенных Наций через посредство МООНГ оказывала техническую помощь по содействию Временному совету по выборам в деле организации выборов, в то время как ОАГ через посредство своей Миссии по наблюдению за выборами осуществляла наблюдение за процессом выборов, в том числе за избирательными кампаниями и голосованием. МГМГ осуществляла строгое наблюдение за аспектами прав человека этих кампаний и в этой связи предлагала посредничество в случаях возникновения споров между кандидатами или

их сторонниками. МООНГ и МГМГ оказывали также материально-техническую поддержку деятельности по наблюдению за выборами.

6. Кроме того, в марте 1996 года аудитор-резидент Управления служб внутреннего надзора Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального инспектора ОАГ провел обзор деятельности МГМГ с целью проверки некоторых расходов и доли, отнесенной на счет ОАГ.

В. Консультации и обмен информацией

7. В течение рассматриваемого периода Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Генеральный секретарь ОАГ встречались несколько раз. Генеральный секретарь Сесар Гавирия вступил на свой пост в октябре 1994 года и вскоре после этого посетил Организацию Объединенных Наций. На третьей общей встрече представителей системы Организации Объединенных Наций и ОАГ, проходившей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 17 и 18 апреля 1995 года, оба генеральных секретаря выступили с заявлениями по случаю ее открытия. Они также подписали соглашение о сотрудничестве между двумя секретариатами (приложение I). Доклад о встрече, содержащий ее выводы и рекомендации, был издан в качестве документа UN/OAS/GM3/INF.5.

8. В октябре 1995 года Генеральный секретарь ОАГ принял участие в специальном торжественном заседании Генеральной Ассамблеи, посвященном пятидесятой годовщине Организации Объединенных Наций, и выступил на нем с заявлением (см. A/50/PV.40).

9. Департамент по политическим вопросам является подразделением, координирующим сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями. В январе 1996 года заместитель Генерального секретаря по политическим вопросам делегировал ответственность за сотрудничество с ОАГ помощнику Генерального секретаря в Департаменте по политическим вопросам. После рассмотрения методов сотрудничества с региональными организациями, в том числе и с ОАГ, был внедрен более гибкий механизм сотрудничества и координации. Этот механизм, который был предметом обсуждения с ОАГ, будет содействовать осуществлению более прагматичного и экономически эффективного сотрудничества между двумя организациями. Этот механизм предусматривает учреждение координационных центров в департаментах, подразделениях, программах и учреждениях системы Организации Объединенных Наций, что позволит Генеральному секретариату ОАГ и основным подразделениям в системе Организации Объединенных Наций поддерживать прямые контакты в областях, входящих в сферу их компетенции.

10. 14 февраля 1996 года Генеральный секретарь ОАГ принял участие во встрече между представителями Организации Объединенных Наций и региональных организаций и соглашений, с которыми Организация Объединенных Наций сотрудничает в области превентивной дипломатии, миротворчества и поддержания мира, – встрече, созванной Генеральным секретарем для обсуждения условий и принципов такого сотрудничества и новых – практических и более эффективных методов совместной деятельности.

11. В письме от 15 марта 1995 года на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь ОАГ предложил обсудить общие процедуры и консультативный механизм по наблюдению за выборами на американском континенте. Он также отметил, что ОАГ заинтересована в укреплении своего потенциала по анализу конфликтов и их урегулированию, и предложил создать механизм для обмена опытом в этой области. Предлагая проводить в дальнейшем дискуссии по этим вопросам между старшими должностными лицами обеих организаций, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в своем ответе от 6 мая

1996 года с удовлетворением отметил консенсус, достигнутый на февральской встрече с региональными организациями по вопросу о необходимости наличия согласованных, хотя и необязательно официальных, механизмов для консультаций и важности обеспечения четко определенного и согласованного разделения труда, взаимной дипломатической поддержки и участия в переговорах меньшего числа лиц. В этой связи он обратил внимание на ряд областей практического сотрудничества, осуществляемого двумя организациями.

12. В соответствии с условиями соглашения о сотрудничестве, подписанного двумя генеральными секретарями 17 апреля 1995 года (см. приложение), представители обеих организаций и их ассоциированные учреждения продолжают участвовать на взаимной основе в проводимых ими совещаниях, обмениваться информацией и сотрудничать по вопросам, представляющим взаимный интерес.

13. Организация Объединенных Наций была представлена в качестве наблюдателя на двадцать пятую и двадцать шестую очередных сессиях Генеральной Ассамблеи ОАГ, проходивших соответственно в Гаити и Панаме в июне 1995 года и в июне 1996 года.

14. Организация Объединенных Наций и ОАГ вместе с Карибским сообществом (КАРИКОМ), Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Межамериканским банком развития (МАБР) и Университетом Вест-Индии обсуждают сейчас вопрос о совместном проведении семинара по вопросам управления и развития в Карибском бассейне, который запланирован на начало 1997 года.

С. Информация, представленная системой Организации Объединенных Наций

15. В ответ на просьбу Департамента по политическим вопросам главы учреждений, программ, департаментов и подразделений системы Организации Объединенных Наций представили информацию, резюме которой приводится ниже.

1. Секретариат Организации Объединенных Наций

Управление служб внутреннего надзора

16. В марте 1996 года делегация старших должностных лиц ОАГ, включая Генерального инспектора Организации, посетила Организацию Объединенных Наций и встретилась, в частности, со старшими должностными лицами Управления служб внутреннего надзора.

17. Генеральный инспектор был подробно информирован о соответствующих функциях Управления и получил в свое распоряжение копии докладов об инспекции и оценках, опубликованных в последние два года. В распоряжение Генерального инспектора были предоставлены также административные инструкции по информированию о неправильном использовании ресурсов Организации Объединенных Наций и предложения по совершенствованию выполнения программы.

18. Была подчеркнута важность найма на работу подготовленных для проведения расследования сотрудников с целью развития адекватного потенциала для проведения расследований. Управление служб внутреннего надзора согласилось предоставить в распоряжение Генерального инспектора учебные пособия по процедурам и справочные материалы для проведения расследований, когда эти документы будут подготовлены. Тематами обсуждения были также протоколы проведения расследований и вопросы доступа к отчетам и конфиденциальности. Было достигнуто общее мнение о том, что последующая консультация по конкретным вопросам была бы полезной для ОАГ.

Департамент по гуманитарным вопросам

19. Департамент по гуманитарным вопросам осуществлял тесное сотрудничество с ОАГ в рамках своей деятельности на американском континенте, главным образом по уменьшению опасности стихийных бедствий и ответным мерам, подтверждением чему служат следующие примеры.

20. Группа Департамента Организации Объединенных Наций по оценке координации стихийных бедствий была расширена в связи с включением региональной группы, занимающейся американским континентом. ОАГ участвовала в региональном совещании, которое проводилось Департаментом в Эквадоре в июне 1995 года. Подразделение Департамента по проведению Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий также оказывало содействие вместе с ОАГ, Всемирным банком, Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) и правительством Мексики организации международной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий для больниц, состоявшейся в марте 1996 года. Сектор по уменьшению опасности стихийных бедствий Департамента по гуманитарным вопросам в сотрудничестве с ПРООН в Барбадосе планирует провести региональный семинар по вопросу о готовности к стихийным бедствиям и смягчению их последствий и разрабатывает проект по уменьшению опасности стихийных бедствий для Ямайки. Подготовка и реализация обоих проектов будут осуществляться в тесном сотрудничестве с ОАГ.

21. Что касается вопроса о наземных минах, то Департамент отметил, что в настоящее время 110 миллионов наземных мин установлено в 68 странах во всему миру и что ОАГ могла бы стать форумом для достижения дальнейшего прогресса в реализации цели полного запрещения наземных мин на американском континенте. Многие страны региона, в том числе Гватемала, Гондурас, Никарагуа, Перу, Сальвадор и Эквадор, непосредственно столкнулись с проблемой, вызванной этим дешевым и простым видом оружия. Призыв к государствам – членам ОАГ объявить и осуществить мораторий, содержащийся в резолюции, принятой Генеральной ассамблеей ОАГ 7 июня 1996 года, представляет собой важный и позитивный шаг в направлении всемирного запрещения этого вида оружия.

Департамент по вопросам координации политики и устойчивого развития

22. До настоящего времени Департамент по вопросам координации политики и устойчивого развития не осуществлял никакой деятельности в сотрудничестве с ОАГ. Вместе с тем он предполагает провести совместные с ОАГ мероприятия по наблюдению за осуществлением на региональном уровне деклараций и программ действий, принятых Всемирной встречей в интересах социального развития и четвертой Всемирной конференцией по положению женщин.

23. Предусматривается также сотрудничество в областях искоренения бедности, ликвидации насилия в отношении женщин и совместного реферирования соответствующих информационных источников в следующем адресе Департамента во всемирной паутине: <http://www.un.org/dpcsd>. Кроме того, Департамент надеется на сотрудничество с ОАГ в деле созыва встречи в верхах на уровне президентов по вопросам устойчивого развития в странах Северной и Южной Америки.

Департамент по экономической и социальной информации и анализу политики

24. До настоящего времени Департамент по экономической и социальной информации и анализу политики не разрабатывал никаких совместных программ с ОАГ. Вместе с тем некоторые данные и исследования, проведенные Департаментом в области макроэкономики, статистики и народонаселения, могли бы в значительной степени использоваться в деятельности членов и Генерального секретариата ОАГ.

25. В числе самых значительных достижений – ежегодный периодический доклад "Население мира", в котором анализируются конкретные темы, определенные в Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию для всех стран мира, а также "Политика в отношении аборт", свод мер, принятых правительствами повсюду во всем мире. Другим полезным подспорьем в социальной области для правительств стран Латинской Америки является публикация "Женщины мира, 1995: тенденции и статистика", содержащая информацию о положении женщин, семей, образовании и деторождении. Что касается сектора макроэкономики, то Департамент ежегодно публикует итоги своих анализов, исследований и дискуссий по вопросам экономической и социальной политики во всем мире в издании "Обзор мирового экономического и социального положения", документе, который можно также рассматривать как полезный для государств – членов ОАГ. Еще одним важным вкладом Департамента, который стал возможным благодаря сотрудничеству с Европейским союзом (ЕС), Международным валютным фондом (МВФ) и Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), является новая система национальных счетов (1993). Департамент разработал систему координационной поддержки СНС 1993 с целью оказания содействия странам в деле укрепления их потенциалов. Она включает в себя учебные семинары, симпозиумы и мероприятия по техническому сотрудничеству, причем некоторые из них проводятся в странах, являющихся членами ОАГ.

Департамент общественной информации

26. Встреча Генерального секретаря с руководителями региональных организаций, состоявшаяся в Нью-Йорке 15 февраля 1996 года, освещалась в ежедневных программах новостей Департамента, предназначенных для радиовещательных организаций всего мира, и была выделена особо в его службе пресс-релизов (английский и французский языки).

27. Департамент общественной информации освещал третью общую встречу представителей секретариатов ОАГ и Организации Объединенных Наций, состоявшуюся 17 апреля 1995 года. Это освещение включало в себя фотографии подписания соглашения о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и ОАГ, видеосъемку открытия сессии и состоявшегося в этой связи брифинга для журналистов. Департамент подготовил 73 специальных радиопрограммы о международном присутствии в Гаити в период между январем 1995 года и февралем 1996 года, в том числе о деятельности МГМГ и выборах, в процессе организации которых и наблюдения за которыми Организация Объединенных Наций и ОАГ осуществляли тесное сотрудничество. Программы были сфокусированы на деятельности МГМГ по наблюдению за избирательными кампаниями и Миссии ОАГ по наблюдению за выборами и процессами голосования.

Департамент по вопросам администрации и управления

28. В течение рассматриваемого периода старшие должностные лица ОАГ посетили Организацию Объединенных Наций и провели дискуссии с должностными лицами Департамента по вопросам администрации и управления по административным, кадровым и бюджетным вопросам. В этой связи заместитель начальника кадров, директор Управления людскими ресурсами ОАГ, принял участие в работе Комиссии по международной гражданской службе, в том числе и восемьдесят третьей сессии Консультативного комитета по административным вопросам (ККАВ) в Организации Объединенных Наций 20 и 21 июля 1995 года.

2. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

29. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Центр по правам человека осуществляют программы технического сотрудничества в следующих государствах – членах ОАГ: Аргентине, Боливии, Гаити, Мексике, Парагвае и Сальвадоре. В настоящее время обсуждается вопрос о направлении запланированной миссии по оценке потребностей в области технического сотрудничества в Гватемалу, Чили, и Эквадор/Перу. Кроме того, Центр будет оказывать поддержку проведению семинара по просвещению в области прав человека, который будет проходить в Коста-Рике в 1996 году, и он вынес рекомендации правительствам Бразилии и Панамы соответственно о разработке национального плана в области прав человека и учреждении должности омбудсмена. На субрегиональном уровне Управление сотрудничает с Андской комиссией юристов в вопросах, касающихся правовых реформ, подготовки судей и сотрудников полиции в области прав человека, а также учреждения должностей омбудсменов. В Центральной Америке и Панаме Центр сотрудничает в осуществлении программ по реформе тюрем и подготовке сотрудников полиции. Наконец, в ответ на просьбу правительства Колумбии, получившую поддержку в заявлении Председателя Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций, Центр вступил в продвинутый этап подготовки предложений по созданию в Боготе отделения Верховного комиссара с мандатом по осуществлению технического сотрудничества и защиты в области прав человека.

3. Университет Организации Объединенных Наций

30. Университет Организации Объединенных Наций (УООН) подписал соглашение о сотрудничестве с ОАГ, в котором уделено особое внимание развитию людских ресурсов. Университет осуществляет сотрудничество с учеными и институтами в государствах – членах ОАГ в области биотехнологии в рамках последипломной подготовки, научных обменов и стипендий и в процессах совместной подготовки и распространения изданий. В рамках программы учебной подготовки и стипендий УООН прошли обучение около 427 молодых ученых из региона ОАГ в различных приоритетных областях, в числе которых – области развития, охраны окружающей среды, мира и управления и науки и техники.

4. Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна

31. Получила признание необходимость координации деятельности Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) с экономическими и социальными задачами ОАГ, и в штаб-квартире ОАГ было создано Отделение по связям ЭКЛАК. Поскольку ОАГ расширила масштабы своих задач в таких областях, как борьба со злоупотреблением наркотиками, или осознала необходимость более тесного сотрудничества, как, например, в области статистики, это обусловило принятие конкретных мер по укреплению координации.

32. Зарождение на встрече в верхах стран Северной и Южной Америки новой, относящейся к западному полушарию повестки дня, сфокусированной на экономических и социальных вопросах, привело к оживлению работы механизмов сотрудничества между ЭКЛАК, ОАГ и МАБР. В этой связи в течение рассматриваемого периода ЭКЛАК поддерживала и укрепляла свои рабочие отношения и контакты с ОАГ. Должностные лица ОАГ участвовали в форумах, организованных ЭКЛАК, и наоборот, представляя доклады и фокусируя действия на темах, представляющих интерес для обоих учреждений. В частности, это сотрудничество приняло формы мероприятий в областях социальной политики и статистики, свободной торговли, охраны окружающей среды и мелких и средних предприятий.

33. Что касается области социальной политики, то обе организации подписали новое соглашение о продлении более чем на два года Совместной программы по социальной политике для Латинской Америки (PROPOSAL), учрежденной в 1989 году с целью поддержки усилий правительств региона

по социальному развитию. Совместная рабочая группа по выполнению этой программы приняла решение сосредоточить усилия на следующих направлениях, а именно: прикладные исследования, подготовка кадров, техническая помощь, межучрежденческая координация и распространение информации.

34. Что касается области семьи и детей, то ЭКЛАК выступила на третьем симпозиуме стран Латинской Америки, состоявшемся в Сан-Хосе-де-Коста-Рика 26-30 сентября 1995 года, с презентацией программ для детей, живущих в условиях нищеты. Этот симпозиум был организован ОАГ и министерством просвещения Коста-Рики при поддержке министерства здравоохранения и Объединенного института для социальной помощи. ЭКЛАК и ОАГ обсуждали также возможность проведения в будущем совместных мероприятий в областях развития ребенка, психического здоровья и психосоциального развития семьи и детей.

35. ЭКЛАК поддерживал также контакты с Департаментом регионального развития и охраны окружающей среды ОАГ и сотрудничал с ним в области рационального использования водосборных бассейнов через посредство обмена информацией, взаимной поддержки реализации проектов и участия в совещаниях. В настоящее время совместная деятельность в этой области осуществляется главным образом в рамках "Inter-American Water Dialogue" ("Межамериканский диалог по вопросам водного хозяйства"), деятельности по расширению сотрудничества и технических обменов между специалистами в области водного хозяйства в Латинской Америке, Карибском бассейне и Северной Америке.

36. Объединенная группа ЭКЛАК/Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) по промышленному и техническому развитию принимала участие в региональном семинаре по вопросу о методологии и инструментах повышения конкурентоспособности и экологичности производства малых и средних предприятий в государствах Карибского бассейна, организованном ОАГ, Международным научно-исследовательским центром по проблемам развития и Институтом управления в области развития, который проходил в Порт-оф-Спейн с 27 февраля по 1 марта 1996 года. На этом семинаре ЭКЛАК выступила с презентацией на тему о стратегии моделирования для повышения конкурентоспособности малых и средних предприятий в промышленности.

37. 7 октября 1993 года Генеральный секретариат ОАГ и ЭКЛАК подписали Соглашение о техническом сотрудничестве в статистических вопросах, предусматривающее проведение каждые два года совместного совещания экспертов высокого уровня в области статистики в штаб-квартире ЭКЛАК. Первое такое совещание состоялось 11-14 октября 1994 года. Шестнадцатое совещание Постоянного исполнительного комитета Межамериканской статистической конференции проходило в штаб-квартире ОАГ 27 и 28 апреля 1995 года. На семнадцатом совещании Постоянного исполнительного комитета, состоявшемся в штаб-квартире ОАГ 6 и 7 ноября 1995 года, ЭКЛАК представила документ, озаглавленный "Informe de actividades relacionadas con los subprogramas de trabajo presentados por la CEPAL en la Reunión Conjunta OEA/CEPAL en Materia de Estadísticas" ("Доклад о деятельности, связанной с рабочими подпрограммами, представленными ЭКЛАК на совместном совещании ОАГ/ЭКЛАК по статистическим вопросам"), охватывающий период с 1 мая по 15 октября 1995 года. Проведение второго совместного совещания экспертов высокого уровня в области статистики запланировано на конец октября 1996 года, и в настоящее время уже проводятся консультации с экспертами.

5. Мировая продовольственная программа

38. Мировая продовольственная программа (МПП) и ОАГ не имеют никакого официального соглашения о юридически закреплённых формах сотрудничества, однако на страновом уровне осуществляется неофициальное взаимодействие, включая участие в семинарах и симпозиумах.

39. Представители ОАГ участвуют в совещаниях по вопросам координации продовольственной помощи МПП, которые проводятся под председательством МПП. Основой для сотрудничества с МПП является Международный институт по вопросам сотрудничества в области сельского хозяйства (МАИССХ). В Эквадоре документы МАИССХ были полезными для МПП в деле разработки его странового стратегического проекта. В Гайане МПП обеспечивает продовольственными пайками дополнительно к зарплате рабочих в рамках проекта под эгидой МАИССХ с целью оказанию содействия восстановлению и расширению питомников саженцев плодовых и других деревьев. Целью является увеличение производства саженцев. В Гаити в 1995 году представитель ОАГ участвовал в проводимых ежемесячно совещаниях по вопросу о координации продовольственной помощи, проходивших под председательством МПП. МАИССХ предоставил инструменты для сельскохозяйственного производства в речных бассейнах в рамках проекта МПП. В Гаити также Панамериканская организация здравоохранения (ПАОЗ), МАИССХ и МПП тесно сотрудничают в оказании продовольственной помощи и предоставлении медицинских услуг группам населения, находящимся в бедственном положении.

40. На Ямайке МПП/Добровольцы Организации Объединённых Наций (ДООН) оказали помощь ОАГ в подготовке и осуществлении начатой ОАГ деятельности по производству войлока. В настоящее время первоначальный проект расширился и приобрел комплексный характер общинной экономической деятельности, включающей в себя этапы начиная от разведения овец до обработки шерсти и производства других шерстяных изделий, в том числе войлока. Это производство нацелено на извлечение максимальных выгод из экотуризма в Сент-Элизабет на Ямайке. В течение 1996 года первоначальные этапы проекта, включая мобилизацию ресурсов учреждений, обучение фермеров, занимающихся разведением овец, и производителей шерсти, будут завершены. В ходе продолжающихся совещаний на Ямайке были даны разъяснения относительно сотрудничества МПП и ОАГ в рамках общинных проектов по подготовке кадров и экономическому развитию.

6. Международный комитет по контролю над наркотиками

41. В течение 1995-1996 годов Организация Объединённых Наций и ОАГ развивали региональное сотрудничество на основе совместной деятельности Программы Организации Объединённых Наций по контролю над наркотическими средствами и Межамериканской комиссии по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами (СИКАД) ОАГ. Программа Организации Объединённых Наций по контролю над наркотическими средствами и СИКАД проводят раз в два года совещание, консультируясь по вопросам, касающимся региональных стратегий и тенденций в области контроля над наркотиками, программных приоритетов, а также определяя самый высокий реальный уровень координации в планировании проектов, сборе информации и проведении анализов.

42. Программа по контролю над наркотическими средствами и СИКАД сотрудничают в рамках региональных и субрегиональных программ, проектов и семинаров, цель которых – согласование мер в области национального контроля над наркотическими средствами, законодательства, повышения эффективности деятельности департаментов по контролю над основными химическими веществами и прекурсорами, предупреждения злоупотребления наркотиками и борьбы с "отмыванием доходов". В 1996 году в качестве общеприоритетной задачи было определено укрепление технических, правовых и управленческих возможностей/потенциалов национальных советов по контролю над наркотическими средствами в регионе, а также их потенциала по планированию и разработке совместных проектов по контролю над наркотиками. В этой связи

Программа и СИКАД осуществляли сотрудничество в деле организации регионального совещания Программы по координации и сотрудничеству в области контроля над наркотиками в Карибском бассейне, проходившего на Барбадосе с 15 по 17 мая 1996 года, в том числе и в рамках отдельной рабочей группы по вопросу о повышении эффективности деятельности национальных советов по контролю над наркотиками под председательством СИКАД. Это совещание увенчалось принятием плана действий, нацеленного на обеспечение более эффективного сотрудничества между странами Карибского бассейна и странами, расположенными за пределами региона, а также с международными и региональными организациями в таких областях, как правоохранительная деятельность, сокращение спроса, законодательство и морские вопросы. Программа будет проводить с СИКАД и другими организациями обсуждение вопросов о путях наиболее эффективного сотрудничества в деле выполнения этого плана.

43. Программа и СИКАД регулярно обмениваются информацией об оперативной деятельности друг друга в этой области. На основе совместной памятной записки от 3 августа 1995 года они провели также совместную работу по оценке мнений о региональных и субрегиональных программах и проектах до их осуществления, добиваясь дополнительного оптимального разделения труда и устранения дублирования. Как оказалось, такая совместная деятельность имеет особо важное значение для реализации проектов по сокращению спроса и сотрудничеству в правовой области, основанных на меморандуме о взаимопонимании по субрегиональному сотрудничеству в области контроля над наркотическими средствами, заключенного между Аргентиной, Боливией, Перу, Чили и Программой Организации Объединенных Наций по международному контролю над наркотическими средствами. Эта Программа и СИКАД проводят в настоящее время консультации по вопросу о планах по дальнейшей разработке аналогичных субрегиональных договоренностей о сотрудничестве и механизмов по координации между Мексикой и Центральной Америкой и в Карибском бассейне.

44. СИКАД в сотрудничестве с Международным комитетом по контролю над наркотиками организовала для административных сотрудников в области контроля над наркотиками в Латинской Америке и Карибском бассейне семинар, который проходил в Сантьяго с 4 по 8 декабря 1995 года. В нем приняли участие 19 представителей из 18 стран.

7. Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин

45. Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) в соответствии со своим мандатом, цель которого – стимулировать и оказывать содействие на основе проведения исследований, подготовки кадров и деятельности в области информации по улучшению положения женщин и их интеграции в процесс развития, уделял особое внимание разработке мероприятий на американском континенте. Нынешняя рабочая программа Института на американском континенте включает в себя многие области, в которых возможно сотрудничество с ОАГ.

46. В феврале 1996 года Совет попечителей МУНИУЖ на своей шестнадцатой сессии одобрил следующие программы на двухгодичный период 1996-1997 годов: а) улучшение экономического и политического положения женщин; б) женщины, окружающая среда и устойчивое развитие; в) женщины, коммуникация и средства массовой информации; г) статистические данные и показатели по гендерным вопросам.

47. В рамках программы по улучшению экономического и политического положения женщин и в развитие проведенного в прошлом исследования МУНИУЖ примет участие в работе на следующих направлениях: исследования по вопросу о доступе женщин к кредитам и руководящие

политические принципы по его усовершенствованию; анализ влияния гендерного фактора в области кредитования; учебные материалы по гендерной тематике; учебный комплект МУНИУЖ по гендерной тематике; гендерные концепции в области планирования в целях развития – основной подход; руководящие принципы по расширению участия женщин в процессе принятия решений и руководстве.

48. С 7 по 11 октября 1996 года в штаб-квартире МУНИУЖ в Санто-Доминго будет проведено совещание группы экспертов по вопросу о роли женщин в процессе принятия решений и урегулировании конфликтов. Организацией этого совещания занимается Отдел по улучшению положения женщин Департамента по координации политики и устойчивому развитию и Институт мира в Осло в сотрудничестве с МУНИУЖ.

49. Этот раздел программы предусматривает подготовку двух публикаций по вопросу о женщинах и кредитовании: общий обзор положения с доступом женщин к кредитам и конкретное исследование анализа воздействия гендерного фактора на проекты в области кредитования Доминиканской ассоциации по развитию малых предприятий, Доминиканская Республика. МУНИУЖ в сотрудничестве с ОАГ и при наличии финансовых ресурсов могла бы провести аналогичное исследование в других странах региона, где были утверждены успешные кредитные программы для женщин.

50. Третий итоговый элемент – буклет, озаглавленный "Gender concepts in development planning: Basic Approach" ("Гендерные концепции в области планирования в целях развития: основной подход"), в котором разъясняются эволюция концепции и возможности ее применения в стратегиях в целях развития.

51. МУНИУЖ располагает учебными комплектами по следующим темам: женщины, водоснабжение, канализация и управление ликвидацией отходов; женщины и новые и возобновляемые источники энергии; женщины, рациональное использование окружающей среды и устойчивое развитие. Будут также проводиться национальные и региональные учебные семинары по вопросу о повышении роли женщин в процессе экологически рационального и устойчивого развития.

52. Эти семинары будут проводиться для старших должностных лиц, работников в сфере планирования в целях развития и представителей провинциальных и местных властей, занимающихся проектами в области водного хозяйства и канализации, представителей неправительственных организаций и инструкторов. Семинары будут способствовать становлению нового подхода в деле организации и управления программами в области устойчивого водоснабжения и канализации на основе интеграции потребностей женщин, а также их участия в планировании, техническом функционировании, эксплуатации, оценке и осуществлении проектов в области водоснабжения и канализации.

53. МУНИУЖ завершил работу над проектом по теме "Женщины, коммуникация и средства массовой информации", который был начат в 1991 году в сотрудничестве с координационным центром МУНИУЖ в Италии, Итальянской ассоциацией за участие женщин в процессе развития (АИДОС), на средства, предоставленные правительством Италии. Проект осуществлялся в Аргентине, Доминиканской Республике и Колумбии тремя специально отобранными национальными женскими организациями: Центром исследований по вопросу о положении женщин, организацией "Женщины в киноискусстве" и Центром исследований деятельности женщин. МУНИУЖ подготовит статистические данные и показатели по программам по гендерной тематике в течение двухгодичного периода 1996-1997 годов.

8. Организация Объединенных Наций в области образования, науки и культуры

54. ОАГ и Организация Объединенных Наций в области образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) подписали в 1950 году соглашение о сотрудничестве, в соответствии с которым их представители участвуют на взаимной основе в совещаниях по вопросам, представляющим общий интерес, прежде всего в работе генеральных ассамблей ОАГ и совещаниях Межамериканского совета по образованию, науке и культуре (МСОНК) и в работе Генеральной конференции и Исполнительного совета ЮНЕСКО. В марте 1996 года Генеральный секретарь ОАГ и Генеральный директор ЮНЕСКО провели встречу в Вашингтоне и приняли решение о создании совместной рабочей группы по определению новых областей сотрудничества в области образования, науки, культуры и коммуникации.

55. В Сан-Сальвадоре 23 и 24 января 1996 года состоялось совещание, организованное Межамериканской комиссией женщин (МКЖ) ОАГ и ЮНЕСКО по инициативе сальвадорского комитета по сотрудничеству МКЖ. Его главной целью было содействие повышению вклада женщин Сальвадора в дело укрепления мира и демократии на основе диалога и национального консенсуса, создаваемого в рамках программы "Культура мира".

56. В Межамериканском колледже обороны в Вашингтоне 3 и 4 апреля 1995 года проходил Межамериканский симпозиум ОАГ/ЮНЕСКО по вопросу о безопасности для мира. На этом симпозиуме, в котором приняли участие более 200 дипломатов и экспертов в военных вопросах, внимание уделялось в основном вопросам поддержания мира, миростроительства и новым угрозам, стоящим перед государствами: терроризму, торговле наркотиками, неграмотности, безработице и социальному изгнанию. ЮНЕСКО и ОАГ участвуют в работе неофициальной группы по управлению и демократии наряду с ПРООН, МАБР и Всемирным банком.

57. В области науки ЮНЕСКО через посредство своего Регионального отделения по науке и технике в Монтевидео оказывает поддержку осуществлению программы в рамках Общего рынка научных и технических знаний ОАГ (МЕРСОУТ), которая является дополнением к программе общего рынка знаний ЮНЕСКО (МЕССО). ЮНЕСКО и ОАГ оказывают также совместную поддержку Региональной сети по показателям в области науки и техники (РИСУТ) и осуществляют сотрудничество в ходе последнего двухгодичного периода в различных областях, таких, как связи между наукой и промышленностью и рациональное использование водных ресурсов.

58. Сотрудничество осуществлялось также с Генеральным секретариатом ОАГ в процессе подготовки следующих публикаций ЮНЕСКО: "Права человека": состояние ведущих международных документов", издаваемая ежегодно, содержащая отдельный раздел, посвященный документам ОАГ; "Доступ к документации в области прав человека" и "Права человека: вопросы и ответы" и "Учебник по правам человека", предназначенные для университетов.

9. Международная организация гражданской авиации

59. Международная организация гражданской авиации (ИКАО) сотрудничает с ОАГ в рамках обмена документацией и приглашениями на соответствующие совещания. ОАГ регулярно приглашается для участия в сессиях Ассамблеи ИКАО, а ИКАО участвует в совещаниях, созываемых Межамериканской конференцией ОАГ по электросвязи, которые представляют интерес для деятельности ИКАО в области аэронавигационной связи. Совет ИКАО на своей сто сорок пятой сессии подтвердил свою готовность к расширению сотрудничества с региональными организациями, в том числе с ОАГ.

10. Международный валютный фонд

60. Начиная с 1994 года Международный валютный фонд (МВФ) продолжает участвовать в работе специальных конференций и совещаний по конкретным вопросам или отдельным страновым вопросам, в том числе конференции по альтернативному развитию, совещания Межамериканской комиссии по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами и некоторых совещаний, созываемых для обсуждения положения в Гаити. Кроме того, 11 октября 1995 года Управляющий директор МВФ выступил с речью в штаб-квартире ОАГ на завтраке, устроенном в честь президента Мексики Седильо.

11. Международная морская организация

61. В течение 1995 года не осуществлялось никакого прямого сотрудничества между ОАГ и ММО, и в настоящее время оно не предусматривается. Вместе с тем в рамках общего соглашения о сотрудничестве между двумя организациями ММО получает документы и доклады и предоставляет отклики и обстоятельные комментарии в связи с деятельностью Постоянного технического комитета ОАГ по портам. Это касается, в частности, вопросов развития портов и содействия международным морским перевозкам.

62. ММО с готовностью изучило бы возможности дальнейшего сотрудничества с ОАГ в секторе морское судоходство/порты и надеется на отклик Генерального секретариата ОАГ в этой связи. Создание координационных центров в обеих организациях будет содействовать развитию такого сотрудничества.

12. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

63. После официального объявления инициативы западного полушария по созданию зоны свободной торговли в Северной и Южной Америке (НАФТА), последовавшей за Встречей на высшем уровне в Майами и Денверской декларацией, секретариат Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) оказывал техническую помощь ОАГ в следующих областях торговли товарами и услугами: базы данных для торговли товарами и услугами; торговля услугами, политика стимулирования конкуренции, торговля и окружающая среда и инвестиционные режимы.

64. Главное направление сотрудничества ЮНКТАД с ОАГ заключалось в основном в предоставлении технических советов и оказании непосредственной поддержки по созданию баз данных в области торговли товарами и услугами на американском континенте. Самыми наглядными примерами являются проекты по аналитическо-информационной системе по вопросам торговли (ТРЕЙНС) и проект о мерах в области торговли услугами (МАСТ). В настоящее время разрабатывается современная версия базы данных ТРЕЙНС по экспортным и импортным режимам на американском континенте в рамках совместной деятельности МАБР и ЮНКТАД. Подобно этому, ЮНКТАД предоставляет компьютерное обеспечение, занимается подготовкой кадров, проводит непосредственную экспертизу, оказывает техническую поддержку и осуществляет контроль за качеством с целью пополнения реестра законов и положений, регулирующих сервисные сделки в регионе. Будучи основным подспорьем в деле обработки данных, компьютерное обеспечение ЮНКТАД для проекта МАСТ используется сейчас в порядке эксперимента в отдельных странах.

65. В дополнение к базе данных МАСТ, предназначенной для использования в ряде областей, относящихся к торговле услугами, ЮНКТАД будет оказывать техническую помощь участникам переговоров в рамках НАФТА. Она будет также предпринимать совместные с ОАГ усилия по подготовке справочных исследовательских материалов и рассмотрению концептуальных вопросов, относящихся к определению рамок либерализации торговли услугами. Справочные исследования

будут проводиться по таким темам, как создание реестра и проведение анализа толкования услуг в соглашениях об интеграции и свободной торговле между странами региона.

66. В ходе визита Директора подразделения ОАГ по вопросам торговли в Женеву была достигнута договоренность о том, что ЮНКТАД и ОАГ будут осуществлять сотрудничество в реализации следующих трех совместных проектов, которые будут финансироваться ОАГ: региональный семинар по вопросу о политике стимулирования конкуренции, который состоится в Лиме; совместные исследования по вопросу о политике по стимулированию конкуренции и торговли; общий реестр законов, относящихся к конкуренции, на американском континенте.

67. Что касается торговли и окружающей среды, ЮНКТАД предоставит в распоряжение ОАГ все конкретные экологические исследования ЮНКТАД в странах Северной и Южной Америки и будет оказывать также по мере необходимости техническое содействие в процессе переговоров тогда, когда оно потребуется.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Соглашение о сотрудничестве между Секретариатом Организации Объединенных Наций и Генеральным секретариатом Организации американских государств

Секретариат Организации Объединенных Наций и Генеральный секретариат Организации американских государств:

напоминая, что цели Организации Объединенных Наций заключаются, в частности, в том, чтобы осуществлять международное сотрудничество в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера и в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам и быть центром для согласования действий наций в достижении этих общих целей, и учитывая, что Устав Организации Объединенных Наций предусматривает существование региональных соглашений и органов для разрешения таких вопросов, относящихся к поддержанию международного мира и безопасности, которые являются подходящими для региональных действий и деятельность которых совместима с целями и принципами Организации Объединенных Наций,

напоминая, что основные цели, провозглашенные Организацией американских государств, заключаются, в частности, в том, чтобы искать пути решения политических, правовых и экономических проблем, которые могут возникнуть в отношениях между ними, и содействовать совместными усилиями их экономическому, социальному и культурному развитию,

учитывая соответствующие положения Устава Организации Объединенных Наций и Устава Организации американских государств, касающиеся поддержания международного мира и безопасности,

отмечая соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в частности резолюции 42/11, 43/4, 45/10, 47/11 и 49/5, и резолюции Генеральной Ассамблеи Организации американских государств, в частности резолюции AG/RES 880 (XVII-0/87), AG/RES 941 (XVIII-0/88), AG/RES 1126 (XXI-0/93) и AG/RES 1289 (XXIV-094), содержащие призыв к более активному сотрудничеству между обеими организациями,

СОГЛАШАЮТСЯ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья I

СОТРУДНИЧЕСТВО И КОНСУЛЬТАЦИИ

1. Секретариат Организации Объединенных Наций и Генеральный секретариат Организации американских государств осуществляют тесное сотрудничество и проводят регулярные консультации по всем вопросам, представляющим общий интерес.
2. С этой целью обе стороны рассматривают по мере и в случае необходимости вопрос о надлежащих рамках для проведения таких консультаций.

Статья II

УЧАСТИЕ В СОВЕЩАНИЯХ

1. В соответствии с существующими правилами процедуры и такими решениями, которые могут быть приняты компетентными органами относительно участия в совещаниях наблюдателей, Секретариат Организации Объединенных Наций предлагает Генеральному секретариату Организации американских государств направлять представителей для участия в заседаниях и конференциях Организации Объединенных Наций, на которых разрешено присутствие наблюдателей, в случае, если обсуждаются вопросы, представляющие особый интерес для Организации американских государств.

2. В соответствии с существующими правилами процедуры и такими решениями, которые могут быть приняты компетентными органами относительно участия наблюдателей в заседаниях, Генеральный секретариат Организации американских государств предлагает Организации Объединенных Наций направлять представителей для участия в заседаниях и конференциях Организации американских государств, на которых разрешено присутствие наблюдателей, в случае, если обсуждаются вопросы, представляющие особый интерес для Организации Объединенных Наций.

Статья III

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ И ДОКУМЕНТАЦИЕЙ

1. Секретариат Организации Объединенных Наций и Генеральный секретариат Организации американских государств соглашаются как можно шире обмениваться информацией и документацией, предназначенной для общего пользования, по вопросам, представляющим общий интерес.

2. По мере необходимости и в соответствии с обязательными требованиями информация и документация, касающиеся конкретных проектов или программ, могут также стать предметом обмена между сторонами тем, чтобы их деятельность лучше дополняла друг друга и осуществлялась эффективная координация между обоими секретариатами.

Статья IV

СТАТИСТИЧЕСКАЯ И ПРАВОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Секретариат Организации Объединенных Наций и Генеральный секретариат Организации американских государств предпринимают согласно своим соответствующим правилам и положениям все возможные усилия с целью обеспечения оптимального применения статистической и правовой информации и эффективного использования своих ресурсов для сбора, анализа, публикации и распространения такой информации.

Статья V

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ СЕКРЕТАРИАТАМИ

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Генеральный секретарь Организации американских государств предпринимают надлежащие меры с целью осуществления эффективного сотрудничества и контактов между секретариатами обеих организаций.

Статья VI

ВЫПОЛНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

Секретариат Организации Объединенных Наций и Генеральный секретариат Организации американских государств проводят регулярные консультации на взаимной основе по вопросам, относящимся к настоящему Соглашению.

Статья VII

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ

Секретариат Организации Объединенных Наций и Генеральный секретариат Организации американских государств могут вступать в такие дополнительные договоренности с целью осуществления сотрудничества и координации, если признают это желательным.

Статья VIII

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ, ПОПРАВКИ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

1. Настоящее Соглашение вступит в силу после его подписания надлежаще уполномоченными представителями Секретариата Организации Объединенных Наций и Генерального секретариата Организации американских государств.
2. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки по обоюдному согласию сторон. Предлагаемая поправка должна быть представлена в письменном виде другой стороне и вступит в силу по истечении трех месяцев после выражения такого согласия.
3. Каждая из сторон может прекратить выполнение настоящего Соглашения, представив другой стороне письменное уведомление за шесть месяцев.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО упомянутые ниже представители Секретариата Организации Объединенных Наций и Генерального секретариата Организации американских государств подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах на английском и испанском языках, причем оба текста подлинны.

Подписано 17 апреля 1995 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

За Секретариат
Организации Объединенных Наций

Бутрос Бутрос-Гали
Генеральный секретарь

За Генеральный секретариат
Организации американских государств

Сесар Гавирия Трухильо
Генеральный секретарь
